

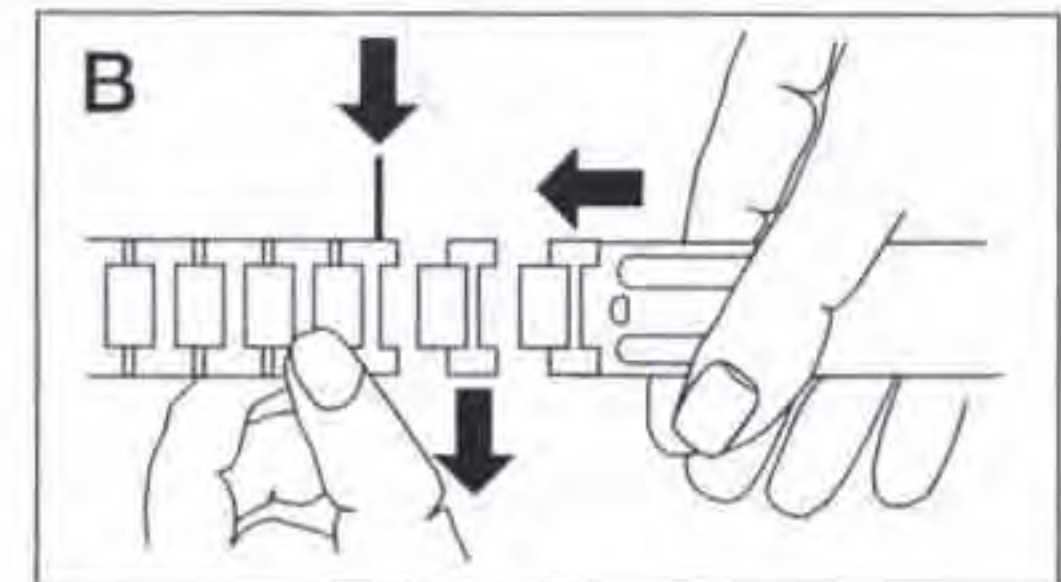
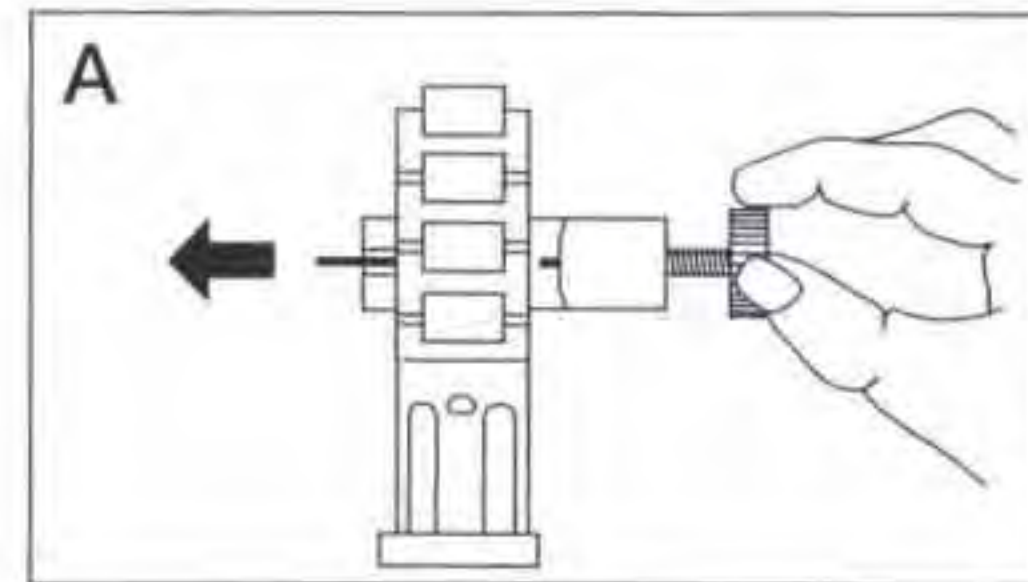


Individuelle Anpassung des Stahl-Armbandes

1. Legen Sie das Band so in das Gerät, daß dessen Metallstift in Pfeilrichtung (s. Gravur auf Rückseite des Bandes) exakt auf eine der Bandachsen (seitl. Loch) gerichtet ist. Drehen Sie die Plastikschraube, bis die betreffende Bandachse so weit herausgedrückt ist, dass Sie die Bandglieder trennen können. (Abb. A)
2. Bestimmen Sie die Anzahl der zu entfernenden Glieder und wiederholen Sie Schritt 1, um den entsprechenden zweiten Verbindungsstift mit dem Gerät herauszuschrauben.
3. Verbinden Sie die beiden Bandenden, indem Sie einen der vorher entfernten Verbindungsstifte wieder einschieben (Abb. B)
4. Die Schliesse bietet zusätzliche Möglichkeiten zur Fein-Anpassung des Bandes an Ihren Arm.

Individual watch-bracelet adjustment

1. Place the bracelet near to the buckle onto the tool, as shown in fig. A. Turn the screw clockwise into the direction of the arrow engraved on the back of the band while ensuring that the pin attached to it enters a bracelet pin-hole at the side, until the connecting pin is pushed out sufficiently to separate the bracelet-links.
2. Determine the number of links to be removed and repeat step 1 to push out a second pin.
3. After removing the obsolete links, reconnect the loose ends of the bracelet by inserting a pin (fig. B)
4. Further fine-adjustments can be made by relocating the springbar connecting the bracelet to the buckle.



v-tronic Alarm-Chronograph

Gebrauchs- und Einstellungs-Anweisung *Operating- and setting manual*

Analoge Anzeigen / *Analog Functions*



Anzeige links / left display

Alarm «ON/OFF»
 Alarm «AL»
 Alarm, Std./hours
 Chronograph (aktiv / active):
 Chronograph «CH»
 Add: «AD»
 Split: «SL»
 Lap: «LP»

Time «TI»
 Digitalzeit: Std.
digital time: hours

Time «TI»
 Digitalzeit: Std. (blinkend)
digital time: hours (flashing)
 «M» Monat (blinkend)
«M» month (flashing)

Krone / Crown, Pos. I.

Krone / Crown, Pos. II.

Krone / Crown, Pos. III.

Anzeige rechts / right display

Datum/date: «d»
 Format: «24 h./AM-PM»
 Alarm, Min./minutes

1/100 sec

Format: «24 h./AM-PM»
 Digitalzeit: Min.
digital time: minutes

Format: «24 h./AM-PM»
 Digitalzeit: Min. (blinkend)
digital time: minutes (flashing)
 «d» Datum (blinkend)
«d» date (flashing)

Zeit-, Datum Einstellungen / Time-, Date settings

Krone in Position III. / Crown in position III.

Einstellung des Formates
24 Std. oder AM/PM

Setting of the time-format
24 h or am/pm



Wählen Sie Digitalanzeige «TI»
für Zeit-Korrektur und
«M/d» für Datum-Einstellung
Select digital indication «TI»
for time- and «M/d» for date-
setting.

Pos. III:
Sek. Zeiger ist gestoppt
Sec. hand is stopped
Einstellung der Std. Min. Zeiger
Setting: hours + minute hands

Bei Wahl «TI» (Drücker A):
Korrektur der digitalen Stunden
Bei Wahl «M» (Drücker A):
Korrektur des Monats.

Select digital «TI» (pusher A)
setting of digital hours

Select digital «M» (pusher A):
setting of month

Bei Wahl «TI» (Drücker A):
Korrektur der digitalen Minuten
Bei Wahl «d» (Drücker A):
Korrektur des Datums.

Select digital «TI» (pusher A)
Setting of the digital minutes.

Select digital «d» (pusher A):
setting of date. Setting of the
digital minutes.

Schrittweise Vornahme der Grundeinstellungen

1. Ziehen Sie die Krone auf Pos. III, sobald der Sekundenzeiger auf Null (bzw. 60) steht.
2. Zeiteinstellung: Damit Sie genügend Zeit haben, die Grundeinstellungen in Ruhe vorzunehmen, wählen Sie eine Richtzeit, welche ein paar Minuten vor der gegenwärtigen Zeit liegt.
 - a. Wählen Sie mit Drücker D zuerst das gewünschte Zeitformat, (s. links-seitige Anzeige) «Am» / «Pm» bei 12-Std.-Format oder «24» bei 24-Std.-Format.
 - b. Einstellung der digitalen Stunden mit Drücker C.
 - c. Einstellung der digitalen Minuten der gewählten Richtzeit, mit Drücker B.
 - d. Einstellung der Std. und Min. Zeiger auf die gewählte Richtzeit, durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn.

Die digitale und die analoge Zeit müssen nun identisch sein!

3. Datumseinstellung
Betätigen Sie nun Drücker A: Auf den Digitalanzeigen werden nun (blinkend) Monat (links) und Datum (rechts) angegeben. Stellen Sie den Monat (Drücker C) und Datum (Drücker B) ein.
4. Auf ein Zeitzeichen (TV, Telefon) drücken Sie die Krone in die (Normal-) Position I; Zeit und Datum sowie Zeitformat Ihrer Uhr sind nun eingestellt.

Bemerkungen:

- Schnellkorrektur der Digitalanzeigen: Betätigen Sie den jeweiligen Drücker während 1 Sekunde.
- Datum bei Schaltjahren:
Der 29. Februar kann von Hand eingestellt werden:
 - Krone in Pos. II ziehen.
 - Den Stundenzeiger um 24 Std. (zwei volle Umdrehungen) zurückstellen; Krone wieder in Pos. I bringen.

Einstellung der Stunden (Sommer/Winterzeit, Zeit-zonen)

Nach korrekter Einstellung aller Grundfunktionen (s. oben) kann die Stundenanzeige mittels **Krone in Position II** nach Bedarf vor-oder rückgestellt werden, ohne dass dabei die genaue (Minuten und Sekunden) Zeit verloren geht. (s. Grafik)

Step-by-step setting of the main functions Time and Date

1. Pull crown to position III, when the seconds hand reaches exactly zero (or 60).
2. Time setting
To give you sufficient time for the following adjustments, chose a setting-time which is a few minutes ahead of the prevailing time.
 - a. Press pusher D to select your preferred time-format «Am»/«Pm» or 24h-format indicated on the right-side digital window, after each pressing
 - b. Set the digital hours (left-side) with pusher C.
 - c. Set the digital minutes (right side) to the chosen setting-time with pusher B.
 - d. Set hour- and minute hands by turning the crown clockwise.

Attention: Both, digital- and analogue time setting must now be identical!

3. Date setting
Press pusher B: month (left digital window) and date (right digital window) are now displayed and are flashing. Set the current month (pusher C) and the date (pusher B).
4. When a time-signal (TV, telephone, etc) reaches the time you have set forward, press the crown back into (standard-) pos. I.
Time, date and format of your watch are now set.

Notes:

- Quickforwarding of digital read-out: press for more than 1 sec.
- Date in leap years:
Feb. 29 can be set manually:
 - pull the crown to pos. II.
 - reset the hour hand 24 h back (two full turns); push crown back to pos. I.

Setting of the hours only (Summer/winter time, time-zone)

Once the basic time- and date settings (above) are made, you can change the hours by turning the crown pulled into position II independantly and without losing you accurate minutes and seconds. (see illustration)

«Schrittweise Vornahme der Grundeinstellungen» s. nächste Seite

«Step-by-step setting of the main functions» see next page

Zeitzone und Sommer/Winterzeit Einstellung
Chronograph Zeiger-Kalibrierung. Krone in Position II.

Setting of time-zone and daylight-saving time.
Resetting (calibration) of chronograph counters to zero. Crown in position II.



- *) Durch das Verstellen der Zeitzone (Std. Zeiger) ändert sich auch die digitale Stundenanzeige, diese kann zur Angleichung zudem mit Drücker C separat eingestellt werden.
- *) *Setting the timezone (hour hand) will also modify the digital hour accordingly. The latter can be synchronised with the analog hour separately, with pusher C.*

v-tronic Alarm-Chronograph

Gebrauchs- und Einstellungs-Anweisung
Operating- and setting manual

Einstellung des Alarms / Alarm setting
(Krone bleibt in Pos. I. / *Crown remains in*)

Wählen der Alarm-Funktion, z.B. «AL – 24». Diese Anzeige wird automatisch von der Anzeige der eingestellten Alarmzeit (Std.-Min) abgelöst.
Select the Alarm-function, e.g. «AL-24». This display automatically changes to the indication of the preset alarm time (h-min.)



Die Alarm-Zeitangabe fängt nach 1 x Drücken zu blinken an; danach erfolgt Einstellung der Stunden.

The Alarm-time starts to flash after pressing C once; set the hours by further pressing.

Die Alarm-Zeitangabe fängt nach 1 x Drücken zu blinken an; danach erfolgt Einstellung der Minuten.

The Alarm-time starts to flash after pressing C once; set the minutes by further pressing.

Aktivieren des Alarms / Activating the Alarm

Wählen Sie die Anzeige «ON» oder «OF» im linken Display.
Select the indication «ON» or «OF» in the left display



Wählen Sie «ON» für aktiven, bzw. «OF» für inaktiven Alarm.
(>1 Sek. drücken). (Das rechte Displayfenster zeigt in diesem Modus das Datum an)
*Select «ON» for activated-, and «OF» for inactive Alarm.
(press >1second). (The display on the right indicates the date in this mode.)*

Bemerkungen:

- Bevor Sie den Alarm programmieren, vergewissern Sie sich, dass die Zeiger dieselbe Uhrzeit angeben, wie die digitale Anzeige. (Krone auf Pos. II ziehen) Ist dies nicht der Fall, siehe «Zeit-/Datum Einstellungen»
- Wenn der Alarm aktiviert wird («ON»), bestätigt ein «Beep» die Funktionsbereitschaft.
- Das Alarmsignal kann ausserdem überprüft werden, indem Sie >1 Sek. den Drücker D betätigen. (Alarm-Demo).

Notes:

- Before setting the Alarm time, make sure that the analog time (hands) corresponds to the digital time. (Check by pulling crown to pos. II). For correct adjustment, see «Time- /Date setting»
- When you activate Alarm to «ON», a beep will confirm activation.
- You can also check the Alarm signal by pressing D for longer than 1 second. (Alarm demo mode)

v-tronic Alarm-Chronograph

Gebrauchs- und Einstellungs-Anweisung Operating- and setting manual

Chronograph Funktionen / Chronograph functions

1. Einfache Zeitmessfunktion / Simple timing function

Vor Beginn sicherstellen, dass alle Chronograph Zeiger auf Null stehen. (siehe «Zähler Nullstellung»)
Before timing an event, make sure that all counter hands are set to zero. (see «Resetting counters to zero»)



*) Der Vorgang START-STOP-ABLESEN (Funktion ADD) kann beliebig oft wiederholt werden. Die Nullstellung RESET (3) erfolgt am Schluss.

*) The sequence START-STOP-READ (ADD function) can be repeated as many times as wanted. RESET (3) to end timing.

2. Zwischenzeiten / Intermediate times (SPLIT)



Der Vorgang SPLIT-ABLESEN (Funktion SPLIT) kann beliebig oft wiederholt werden. Am Schluss Drücker A (STOP) betätigen, Ablesen und Zeiger durch RESET (Drücker B) in Nullstellung bringen.

The sequence SPLIT-READ (SPLIT function) can be repeated as many times as wanted. End timing by pressing A (STOP), read the final time, then press B (RESET).

3. Rundenzeiten / Lap times (LAP)



Schlusszeit: Drücker A = Stop, linkes Digitalfenster zeigt «ST»; Ablesen der Schlusszeit. Danach:

Gesamtzeit: Drücker C, linkes Digitalfenster zeigt «T»; Ablesen der Gesamtzeit, Nullstellung mit Drücker B.

Last Lap: Press A = Stop, left display shows «ST»; read the final time. Continue

Total time: Press C, left display shows «T»; read the time-total, reset with pusher B.

v-tronic Chronograph small

Gebrauchs- und Einstellungs-Anweisung Operating- and setting manual



Chronograph-Funktionen / Chronograph functions

1. Einfache Zeitmessfunktion / Simple timing function

Vor Beginn sicherstellen, dass die Chronograph-Zeiger auf Null kalibriert sind.

(s. «Kalibrierung der Chronographen-Zeiger», nächste Seite)

Before timing an event, make sure that the counters of the chronograph are properly calibrated to zero. (see «Calibration of the chronograph counters» next page.)



2. Zwischenzeiten / Intermediate times (SPLIT)



Der Vorgang SPLIT-ABLESEN (Funktion SPLIT) kann beliebig wiederholt werden. Am Schluss Drücker A (STOP) betätigen, Ablesen und Zeiger durch RESET (Drücker B) in Nullstellung bringen.

The sequence SPLIT-READ (SPLIT function) can be repeated as required. End timing by pressing A (STOP), read the final time, then press B (RESET).

Kalibrierung der Chronograph-Zeiger.

Krone in Position II. und III.
Nach einem Batteriewechsel oder infolge Fehlmanipulation können sich die Chrono-Zeiger so verstellen, dass sie bei «Reset» nicht auf die Nullstellung zurückkehren. Jeder Zeiger kann in der entsprechenden Kronen-Position durch (mehrfaches-) Betätigen des angezeigten Drückers einzeln in die Nullstellung kalibriert werden.

Calibration of the chronograph-counters.

Crown in pos. II and III.
After a battery-change or due to setting errors, the chronograph-counters may not return to zero upon «Reset». By (multiple-) pressing of the corresponding pusher in either crown-position II or III, each counter-hand can individually be calibrated to zero as shown below.





Adaptation individuelle du bracelet d'acier

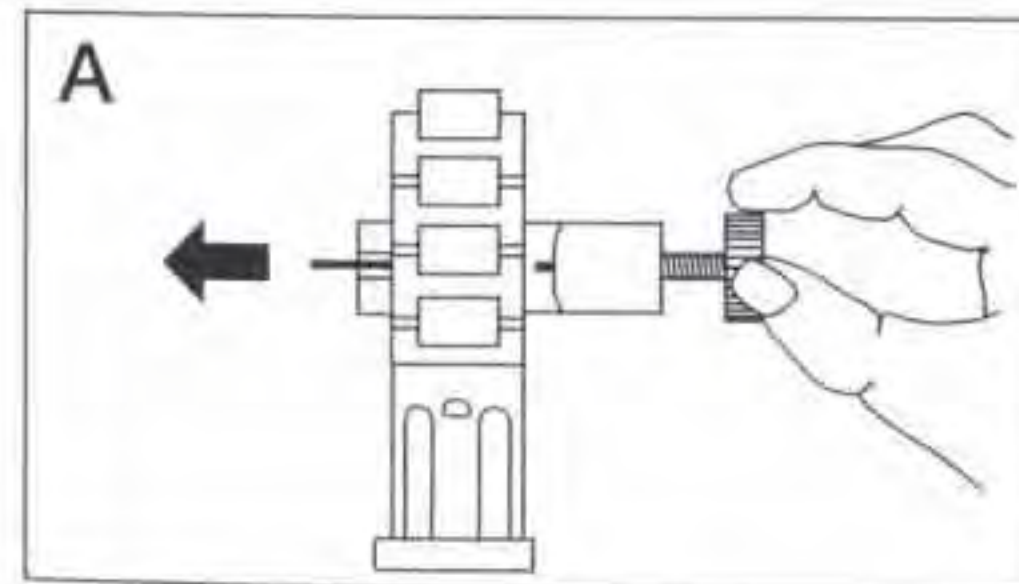
1. Poser le bracelet dans l'appareil de façon que sa goupille métallique soit dirigée exactement sur un axe du bracelet (trou latéral) dans le sens de la flèche.

Tourner la vis de plastique jusqu'à ce que l'axe correspondant du bracelet soit suffisamment expulsé pour permettre la séparation des maillons du bracelet (fig. A).

2. Déterminer le nombre de maillons à enlever et répéter comme au point 1 afin de dévisser la deuxième goupille d'assemblage à l'aide de l'appareil.

3. Assembler les deux extrémités du bracelet en réinsérant une des deux goupilles enlevées précédemment (fig. B).

4. Le fermoir offre une possibilité supplémentaire pour l'adaptation fine du bracelet à votre bras.



ブレスレットの調節

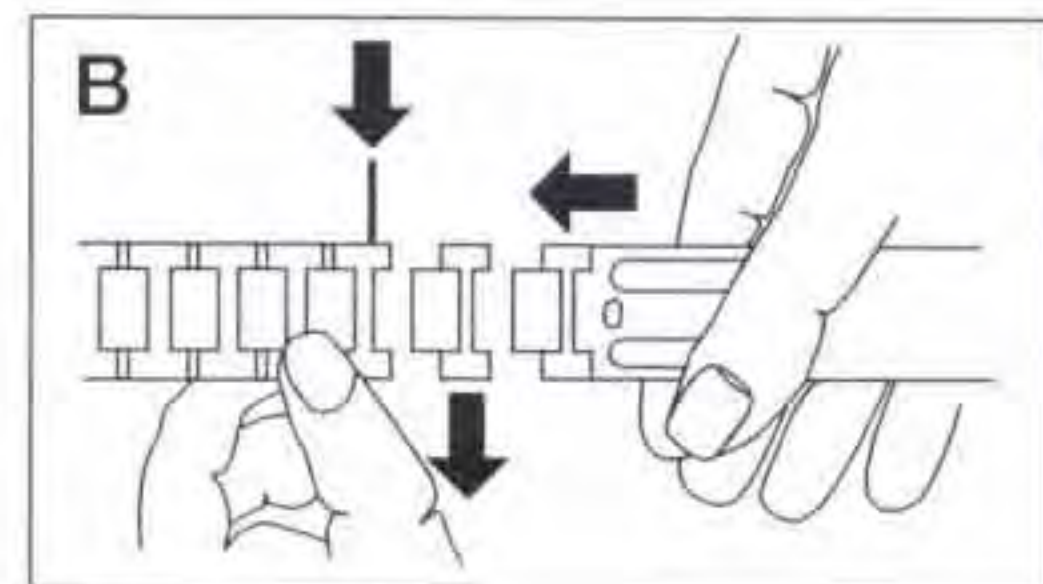
1. 図Aのように、バックルに近い部分を、裏側が上に向くようにツールに挟みます。

この時、ツールのプラスチックねじ先端部をピンホールの位置に合わせ、ピンが完全に押し出されるまで、ブレスレットの裏側に刻まれた矢印の方向にねじを回します。

2. こまをいくつ外すかを確認、1の手順に従って二つ目のピンを外します。

3. 図Bのように、こまにピンを通して再びつなげます。

4. ブレスレットとバックル部をつなぐバネ棒をずらすことによって、更に微調整ができます。



v-tronic Alarm-Chronograph

Emploi et Réglages 取扱説明書
Affichages analogiques アナログ機能



Affiche gauche / 左側の表示

Alarme «ON/OFF»
Alarme «AL»
Alarme, Std./ 時間
Chronograph (active / 作動)
Chronograph «CH»
Add: «AD»
Split: «SL»
Lap: «LP»

Time «T1»
Heures digitales
デジタル時刻は時間

Time «T1»
Heures digitales (clignotantes)
デジタル時刻は時間 (点滅)
«M» Mois (clignotant)
«M» 月 (点滅)

Couronne / リューズ位置 I. Pos. I.

Couronne / リューズ位置 II. Pos. II.

Couronne / リューズ位置 III. Pos. III.

Affiche droite / 右側の表示

Date/ 日付 «d»
Format: «24 h./AM-PM»
Alarme, Min./ 分
機能
1/100 sec.

Format: «24 h./AM-PM» 表示
Minutes digitales
デジタル時刻は分

Format: «24 h./AM-PM»
Minutes digitales (clignotantes)
デジタル時刻は分 (点滅)
«d» Date (clignotante)
«d» 日付 (点滅)

Mise à l'heure, mois et date / 時間と日付の調節

Couronne en position III. / リューズ的位置 III

Choisissez l'affichage des heures en format de 24h ou en AM/PM
時刻表示は 24h か AM/PM



Appelez affichage «TI» pour mise à l'heure et «M/d» pour correction du mois et la date
時間調節「TI」と日付調節「M/d」を選択

Réglages des aiguilles heures et minutes
時針と分針の調節

Pos. III.
秒針停止
秒針停止

Affichage «TI» (Poussoir A):
Correct. des heures digitales
Affichage «M» (Poussoir A):
Correction du mois.

プッシュボタン A で、デジタル表示「TI」の分、或いは「M」の月を選択して調節する。

Affichage «TI» (Poussoir A):
Correct. des minutes digitales
Affichage «d» (Poussoir A):
Correction de la date.

プッシュボタン A で、デジタル表示「TI」の分、或いは「d」の日付を選択して調節する。

Voir prochaine page: «Pas-par-pas, Installations des fonctions principales»
次ページの「時間と日付の調節」を参照下さい。

Réglages de base pas-à-pas

1. Tirer la couronne en pos. III, dès que l'aiguille des secondes est sur zéro (resp. 60).
2. Réglage de l'heure exacte
Afin d'avoir suffisamment de temps pour procéder tranquillement au réglages de base, choisir une heure de référence placée quelques minutes avant l'heure actuelle.
 - a. Choisir d'abord avec le poussoir D le format horaire (v. indication à gauche) "am"/"pm", affichage 12 h. ou 24 h.
 - b. Réglage de l'affichage numérique de l'heure avec le poussoir C.
 - c. Réglage de l'affichage numérique des minutes de l'heure de référence choisie avec le poussoir B.
 - d. Réglage des aiguilles de l'heure et des minutes à l'heure de référence choisie en tournant la couronne en sens horaire.

L'heure numérique et l'heure analogique doivent être identiques!

3. Réglage de la date
Enfoncer le poussoir A: le mois (à gauche) et le jour (à droite) clignotent sur les affichages numériques. Régler le mois (poussoir C) et le jour (poussoir B).
4. Enfoncer la couronne en position normale 1 sur un signal horaire (TV, téléphone); heure et date exactes, de même que le format horaire de la montre sont maintenant réglés.

Remarques:

- Correction rapide des affichages numériques: appuyer sur le poussoir correspondant pendant 1 seconde.
- Date lors des années bissextiles:
Le 29 février se règle à la main. Tirer la couronne en pos. II. Tourner en arrière l'aiguille de l'heure de 24 h (deux tours complets); remettre la couronne en position 1.

Réglage des heures (été/hiver), fuseaux horaires)

Les fonctions de base une fois correctement réglées (v. ci-dessus), l'aiguille de l'heure peut être avancée ou reculée selon le cas avec la couronne en position II sans que les minutes et secondes exactes soient affectées (v. graphique).

時間と日付の調節

1. 秒針が 0 或いは 60 を指している時に、リューズを図の位置に引き出します。
2. 時間調節
十分な設定時間を確保するためにも、合わせたい時間の 2、3 分前にこの作業を行うようお願い致します。
 - a. プッシュボタン D を押して、右下のデジタル部の AM/PM か 24 時間表示のどちらかを選択して下さい。
 - b. プッシュボタン C を押して、左部のデジタル時をセットします。
 - c. プッシュボタン B を押して、右部のデジタル分をセットします。
 - d. リューズを右方向に回転させて、アナログの時刻と分を合わせます。これでデジタルとアナログ時間が等しく設定できました。
3. 日付調整
プッシュボタン B を押すと、左デジタル部に月が、右デジタル部に日付が点滅します。月はプッシュボタン C を、日付はプッシュボタン B を押して調節します。
4. 時報と同時にリューズを 1 の位置に押し戻すと、セットが終了し、時計が動き出します。

注意

- プッシュボタンを 1 秒以上押すと、調節が迅速に行なえます。
- うるう年
2月29日は、日付が3月1日になった時に、リューズを位置IIに引き出して時計を2周させ、24時間戻して29にしてから、リューズを元の位置に押し戻します。

時刻のみの設定 (夏・冬時間やタイムゾーンの設定に便利)

基本的な時間と日付の調節後に、リューズを図の位置に引き出して、時刻のみ変更させることができます。この場合、分や秒不動なので、調節し直す必要はありません。(図参照)

Correction des Fuseaux Horaires
 Mise à zéro des Compteurs, Couronne en pos. II.

時間帯と夏時間の設定
 カウンターのゼロ設定 リューズの位置 II



- *) Lors de la correction des fuseaux horaires, l'heure digitale (gauche) se modifie automatiquement en fonction du déplacement des aiguilles.
- *) 時間帯(時計)をセットするとデジタル時刻も同様に修正されるはずですが、そうならない場合はプッシュボタンCを使ってアナログ時間を調節して下さい。

v-tronic Alarm-Chronograph

Emploi et Réglages
 取扱説明書

Réglage de l'alarme / アラーム調節

(Couronne reste en pos. I / リューズの位置 I.)

Sélection de la fonction Alarme (Ex. «AL-24»), Pression <1 sec.
 L'heure de l'Alarme programmé est affichée (h-min.).
 アラーム機能の(例「AL-24」)というデジタルが表示され、アラームが時・分であらわれる。



Accionner le clignotement des heures et min. de l'alarme pour correction. Pression <1 sec.
 Correction des heures de l'alarme.
 アラーム時刻が点滅するので、プッシュボタンを押し続けて時刻を設定する。

Correction des minutes de l'alarme.
 分が点滅するので、プッシュボタンを押し続けて設定する。

Activation de l'Alarme / アラーム作動

Sélection de l'affichage «ON» ou «OF» à gauche.
左側のディスプレイの「ON」か「OF」を選択する。



Choisir «ON» pour alarme activée, ou «OF» pour alarme désactivée. (Pression >1 sec).
(Dans cette position, l'affichage droite indique la date)
プッシュボタンを1秒以上押して、アラーム<入>か<切>を選ぶ。
(この場合、右側のデジタル表示は日付になっている。)

Remarques:

- Lors de la programmation de l'alarme, assurez vous que l'heure analogique (aiguilles) correspond à l'heure digitale. (tirer la couronne en pos.II). (voir paragr. «Mise à l'heure»)
- Si l'alarme est activée (ON), un «bip» de contrôle confirme cette commande.
- Vous pouvez également vérifier le bon fonctionnement de la sonnerie par pression <1 sec sur le poussoir D. (Démo-alarme)

注意

- アラーム時間を設定する場合、アナログ時刻(針)がデジタル時刻と合っていることを確認下さい。(リューズを位置IIに引き出して作業を行って下さい。)
- アラームを入れると、アラーム音が鳴ります。
- 1秒以上ボタンを押して音が鳴れば、アラームが作動しているということです。

v-tronic Alarm-Chronograph

Emploi et Réglages

取扱説明書

Fonctions du Chronographe / クロノグラフ機能

1. Chronométrage simple / 簡単な時間測定

Avant chaque chronométrage, les aiguilles du chronographe doivent être à leur origine (0) (voir «Mise à zéro des compteurs»).

時間測定を行う前に、全てのカウンター針が0を指していることを確認すること。
(「カウンターを0にリセットする」を参照。)



- 1 Start
 - 2 Stop
lire: / 測定
1 h 13 min 57 sec
Digital: 54/100 sec
 - 3 Remise à zéro
- Restart

*) Cette procédure START-STOP-LIRE (fonction ADD) peut être répétée à discrétion.
La remise à zéro RESET (3) se fait à la fin du chronométrage.

*) スタート、ストップ、測定(ADD機能)は連続して何回でも行なえる。リセット(3)で測定終了。

2. Temps Intermédiaires / 中間時間測定 (SPLIT)



- 1 Start
- 2 Split 1
lire: / 測定
0 h 4 min 26 sec
Digital: 55/100 sec
- 3 Restart (rattrapage) (追い付く)

Cette procédure SPLIT-LIRE (fonction Split) peut être répétée à discrétion. A la fin du chronométrage, presser A (Stop), lisez le résultat et remettez les compteurs à zéro avec poussoir B.

中間時間測定(SPLIT機能)は連続して行なえる。測定を終了する場合はプッシュボタンAを押し、更にプッシュボタンBを押して最終時間を読み取る。

3. Lap-time (temps par tour) / ラップ時間測定 LAP



Dernier temps: Presser A = Stop, affiche «ST» à gauche; lecture du dernier temps. Par la suite:

Temps totalisés: Presser C, affiche «T» à gauche, lecture du temps totale, remise à zéro avec poussoir B.

ラップ時間測定: A プッシュボタンを押してストップすると、左側のデジタル表示が<ST>に替わり、右側の数字が最終時間になる。続いて、
合計時間測定: C プッシュボタンを押すと、左側のデジタル表示が<T>に替わり、右側に合計時間が表示される。B プッシュボタンを押してリセット。

v-tronic Chronograph small Emploi et Réglages 取扱説明書



Avant chaque chronométrage, les compteurs doivent être à leur origine (voir «Mis à zéro des compteurs»)

Fonction du Chronograph/ クロノグラフ機能

1. Chronométrage simple / 簡単な時間測定

Avant chaque chronométrage, les compteurs doivent être à leur origine (0), (voir «Mis à zéro des compteurs»)

時間測定を行う前に、全てのカウンター針が0を指していることを確認すること。
(「クロノグラフカウンターを0にリセットする」を参照。)



2. Temps intermédiaires / 中間時間測定



Cette procédure lecture-SPLIT (fonction SPLIT) peut être répétée à discrétion. A la fin du chronométrage, pressez poussoir du haut, lisez le résultat et remettez les compteurs à zéro avec poussoir du bas.

中間時間測定 (SPLIT 機能) は連続して行なえる。プッシュボタン A を押せば終了時間が表示され、プッシュボタン B を押してリセットする。

Mise à zéro des compteurs. Couronne en position II. et III. Après un changement de pile ou à la suite d'une fausse manipulation, les compteurs du chrono des fois ne se remettent plus à zéro avec le poussoir du bas. Dans la position correspondante de couronne, chaque compteur peut être calibré par pression (multiple) du poussoir indiqué ci-dessous.

クロノカウンターを目盛りを0にリセットする。リューズの位置はIIとIII。電池交換後や誤ったセッティングの結果、クロノグラフカウンターがリセットしても0に戻らないことがあります。その場合は下図のリューズの位置で、規定されたプッシュャーを、各々のカウンター針が0にリセットするまで、押し続けて下さい。



v-tronic wristwatches are internationally registered Models, «Mod. Dep.», and subject to the Copyright[®] of Hannes Wettstein, Zurich-Switzerland. Any attempt to copy will be prosecuted. This manual and all pictures contained are subject to the Copyright 1997.

Copying or the use of text, even partially, in any ways and by any means requires the written approval of ventura design on time sa., CH-8802 Wangen-Switzerland.

ventura[®], ventura design on time[®], v-tronic[®], v-matic[®] are internationally registered trademarks of ventura design on time sa., CH-8802 Wangen-Switzerland, who strictly reserves all rights.